

## Shinonome Ena 2\* card story:

25時、ナイトコードで。(25-ji, Naito Koodo de.) -  
The 25th Hour, by Night Code.

### Part 1:



Scramble Intersection		
Ena	(It's almost time, but...)	(そろそろ時間だけど.....)
Mizuki	Sorry to keep you waitin', Ena.	絵名、お待たせー
Ena	God, you just scraped past being on time.	もう、待ち合わせ時間ギリギリじゃん
Ena	You're the one who asked me to come practice singing with you,	そっちが歌の練習したいから付き合えって誘ったんだから、

Key: Unsure of phrasing

	so I'd have thought you'd watch the clock on your way here.	もっと余裕を持って来るものでしょ
Mizuki	Whaat~ I'm still five minutes early, so I'm on the safe enough side of things.	え～、5分前についてるし、十分セーフでしょ
Mizuki	Ah... don't tell me... were you just so happy I decided to ask you out that you got here a whole hour early, or something?	あ.....ひょっとして、誘われたのが嬉しくて、 1時間前にはもう来ちゃったとか？
Ena	Hah? How vain can you get?	は？ 何うぬぼれてんの？
Ena	I got here fifteen minutes early. I'm pretty sure normal people would leave at least that much time open.	私に来たのは15分前。 それくらい余裕持ってくるでしょ、普通
Mizuki	Hmm. You're actually pretty diligent about this kind of stuff, huh.	ふーん。そういうところはちゃんとしてるんだね
Ena	"This kind of stuff," you say...	そういうところはって.....
Mizuki	Now, now. I don't wanna just stand around talking, so let's take it to the karaoke place I wanted to go to. It's right over there.	まあまあ。立ち話もなんだし、目的地のカラオケ、すぐそこだからさ
Ena	We're gonna do karaoke to practice singing?	歌の練習、カラオケをするの？
Mizuki	Yeah. I've been kinda running low on cash this week~ My paycheck comes next week.	うん。今週、ボクちょっと金欠なんだよね～。 バイト代入るの来週だし
Ena	Well, I wasn't really expecting you to rent out a whole professional studio for us, either...	まあ、ちゃんとしたスタジオ借りてるとは 私だって考えてなかったけど.....
Mizuki	It's actually a pretty cozy place, and their system's really easy to use~ Right then, let's go ♪	意外と使い勝手も、居心地もいいんだよ～。 はい、それじゃレッツゴー♪

Key: Unsure of phrasing

Ena	C-C'mon, slow down!	ちよ、ちよっと待ってよ！
Center District		
Mizuki	Haah~, I sung my heart out~	はあ~, 歌った歌った~
Ena	We've all been recording our vocals in separate places for our songs up 'til now, so it was hard to really work the harmonies or capture the right image, but we actually got the image down pretty well.	今まで歌は別々に録ってたから、ハモリの部分とかイメージしづらかったけど、いい感じに、イメージつかめたね
Mizuki	Right~?	でしょ~?
Ena	Well then, we've gotten a ton of practice done today, so how about we call it off here...	じゃ、たくさん練習したし今日はこのへんで.....
Mizuki	Huhh, I can't let you head home just yet~ Since we're already here, let's go do some shopping!	えっ、もう帰るなんてつれないなあ~。 せっかくだし、ちょっと買い物して行こうよ！
Shopping Mall		
Mizuki	There, that shop! They renewed their stock lately, so I've been meaning to have a look around!	ほら、そこのショップ！ 最近、リニューアルしたから、のぞいてみたかったんだよね！
Ena	Huh, they've got a ton of accessories. Ah, this is a cute choker.	へえ、アクセいっぱい置いてる。 あ、このチョーカーかわいいかも
Mizuki	This design looks like it'd suit you, too, don't you think? Here, try pairing it with the other one.	こっちのデザインも絵名に合いそうじゃない？ あわせてみてよ、ほら
Ena	...Well, it's not bad, I guess.	.....まあ、悪くはないかな
Mizuki	You've got "wow, this actually looks pretty good" written all over your	その顔、結構いいかもって思ってる顔でしょ~

Key: Unsure of phrasing

	face~	
Ena	Yeah, shut up. I don't think it's a perfect fit. It'd be great if they had it in other colors, but...	もううるさいなあ。ぴったりとは思っていないから。 他の色とかあればいいけど.....
Mizuki	Okay then, how's this color?	じゃあこの色はどう？
Ena	Ah... Yeah, I think I like this one.	あ.....うん、これはいいかも
Mizuki	Hell yeah! Oh right, I wanna find myself a hair accessory, too~	よかったー！ そうだ、ボクもヘアアクセ欲しいんだよね~
Ena	Ah, how about this one, then? It'd work really well with your hair color, don't you think?	あ、それならこれどう？ 髪の色に似合いそうじゃない？
Mizuki	Woah~, what a beautiful design! It's not really something I'd choose for myself, though... Hey, hey, try putting it on!	わ~、綺麗なデザイン！ 自分じゃあんまり選べないタイプだけど.....。 ねえねえ、ちょっとつけて！
Ena	Yeah, yeah. ...Mm, something like this, right?	はいはい。.....ん、こんな感じじゃない？
Mizuki	Woah, it actually looks pretty good!	わ、意外と合うかも！
Ena	And it'd look even better if you pair it with some slightly brighter clothes, don't you think?	もう少し服の色が明るいと、 もっと似合うんじゃない？
Mizuki	I see~ Alright, I think I might've just discovered a new kind of "cute" for myself!	なるほど~。 うん、ボクに合う新しい"かわいい"を発見しちゃったかも！
Mizuki	My little wallet's in a pinch this week, but I'll just buy this one thing! Thanks, Ena!	今週、お財布ピンチだけど、これだけは買っていこうっと！ ありがとう、絵名！
Ena	Wha— ah... Sure...	え、あ.....うん.....

Key: Unsure of phrasing

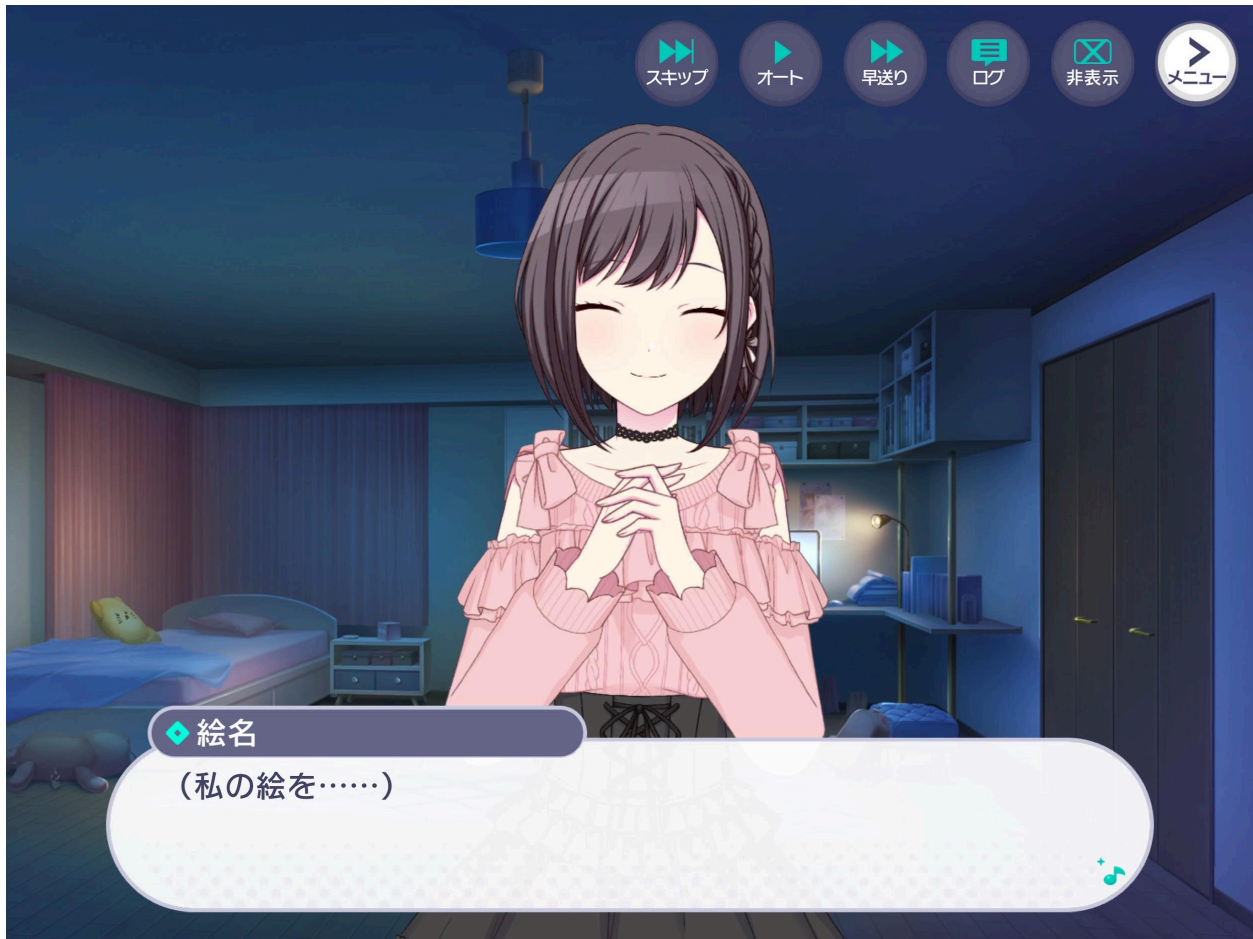
Mizuki	Hmm, what's wrong? You've got this kinda mysterious look on your face.	ん、どうしたの？ なんか神妙な面持ちしちゃって
Ena	...It's nothing. Never mind.	.....別に、なんでもない
Mizuki	Whaaat~ That's not a "never mind" kind of face~! Tell me, tell me! If you don't, I'm gonna tell Kanade and Mafuyu that you were being super mean to me!	ええ~なんでもないって顔じゃないじゃ~ん! 教えて教えてー！ でないと奏とまふゆに 『えなんににいじわるされたー』って 言っちゃうぞー！
Ena	Ah— just shut up! It's just... Mizuki, you... I used to think you were <i>much</i> more of an annoying little kid!	あーもう、うるさい！ ただ、瑞希のこと、もっと腹立つ子だ と思ってたってだけ！
Mizuki	Huhh? The utter disrespect! If you say things like that, people'll tell you you're a jerk, y'know?	えー？ 心外だなー！ そういうこと言っていると性格悪いって 言われちゃうよ~？
Ena	This is literally what I was just talking about, y'know?! This is exactly why I thought you were so annoying!	だからそーゆーところだからね！？ 腹立つって思わせてるのは！
Mizuki	Ahahaha, sorry, sorry ♪	アハハッ、ごめんごめん♪
Mizuki	But... the fact that you said "thought" in past tense means that you don't feel that way anymore, right?	でも、"思った"って過去形になって るってことは、 今はもう違うってことだよな？
Ena	...Well, yeah, you do get on my nerves every now and then, but... I was thinking that maybe it wouldn't be that much of a stretch to hang out with you...	.....まあ、ときどきイラッとする時もあるけど、 遊びの範囲かなって思えるし.....
Mizuki	Hmm? And?	ふーん？ それで？
Ena	And, well... So... I don't really know how to say it, but...	それでって.....。だから.....上手く言えないけど.....

Key: Unsure of phrasing

Ena	(I'd thought that the only person who really saw me for who I was was Kanade, who'd found my drawings, but...)	(私のことをちゃんと見てくれるのは、私の絵を見つけてくれた奏くらいだっと思ってたけど.....)
Ena	(But... I was just thinking that... maybe that's not true.)	(でも、もしかしたら、そうじゃないのかもなって)
Mizuki	...Ena?	.....絵名？
Ena	Ah... Umm...	あ.....えっと.....
Ena	...I've started to understand more about you, Mizuki, so... recently, it's more fun... working together with everyone... than it was before... maybe.	.....瑞希のこともわかってきたから、最近は、みんなで作業するの、前より楽しい.....かな
Ena	How about you? You think anything's changed for you since we've been able to meet face to face?	そっちこそどうなの？ 会うようになってから、何か変わったこととかないの？
Mizuki	Hmm. If you ask me... who knows~?	んー。ボクは.....ど~かなあ？
Ena	Hah? Don't you think that's unfair when I've said all that?	は？ 私は話したのにズルくない？
Mizuki	Ah, I found ourselves a super cool shop over there!	あっ、あんなところにイイ感じのショップを発見！
<b>Mizuki runs off</b>		
Ena	Hold it! Don't just change the subject! Answer my question!	ちょっと！ 誤魔化さないで言いなさいってば！
<b>Ena runs after Mizuki</b>		

Key: Unsure of phrasing

## Part 2:



Ena's Room		
Ena	Alright, and now for the final touch!	よしっ、これで全部完成、っと！
Ena	I've gotta show this to Kanade ASAP... Wait, huh?	早速、奏に見てもらわなきゃ……。 って、あれ？
Ena	That's unusual... No one's logged in today at all.	珍しいな.....今日はまだ誰もログインしてない
Ena	Well, whatever. "I've finished the illustrations, so take a look"... and send.	まあいいや。 イラスト出て来たから見ておいてね .....っと
Sound of notification		
Ena	...Ah!	.....あっ！

Key: Unsure of phrasing

	Is that a notification for...	この通知、もしかして.....
Ena	I knew it! Yay, I've got new followers♪	やっぱり！ やったあ、フォロワー増えてる♪
Ena	Hehe, the selfie I just uploaded was a pretty cute one, after all. It got a ton of likes, too, so I'm feeling good♪	ふふっ、さっき上げた自撮り、可愛く撮れたもんね。 いいねもたくさん貰えてるし、いい調子♪
Ena	But...	でも.....
Ena	(I haven't been getting any new followers on my art account. I haven't gotten... any likes, either...)	(イラストのアカウトの方は、全然フォロワーが増えない。 いいねの数も、全然だし.....)
Ena	Huh...?	あれ.....？
Ena	(But... I do have just two more followers than I did last week...)	(でも、先週より2人だけフォロワーが増えてる.....)
Ena	I wonder what kind of people decided to follow me.	どんな人がフォロワーしてくれたんだろう
Ena	...Their usernames are "Amia" and "Yuki".. Wait, maybe they're Mizuki and Mafuyu...?	.....アカウント名『Amia』と『雪』って..... これ、もしかして瑞希とまふゆ.....？
Ena	But why now...?	でも、なんで急に.....
<b>Sound of someone logging in</b>		
Kanade	"Is everyone here?"	『みんな、いる？』
Ena	(Ah, it's 25:00...!)	(あ、25時だ.....！)
Ena	"Yeah. I'm here, K!"	『うん。いるよ！ K』
Mizuki	"Yepp, here I am~"	『はい、ボクも来たよ~』
Mafuyu	"I'm here, too."	『私もいるよ』
Kanade	"Enanan, you finished with the illustrations. I'll take a look at them now. I won't	『えななん、イラストできたんだね。 今見るから、少し待ってて』



Key: Unsure of phrasing

	be long.”	
Mizuki	“Ah, you’re right. I’ll take a look, too.”	『あ、ほんとだ。ボクも見よっと』
Mafuyu	“I will too, then.”	『じゃあ、私も』
Ena	“O-Okay...”	『う、うん.....』
Ena	(I want to ask the two of them why they decided to follow my art account, but...)	(あっちのアカウントをフォローしてくれたこと、ふたりに聞きたいけど.....)
Kanade	“Oh, right. Enanan, about the piece you uploaded to your account two days ago...”	『そうだ。えななんがー昨日SNSにあげたイラストだけ』
Ena	“Huh? W-Was there something wrong with it?”	『えっ？ あ、あれがどうかした？』
Kanade	“It was... really good.”	『あれ、すごく良かった』
Ena	“R-Really?!”	『ほ、ほんと！？』
Mizuki	“Ahh, that one was really good. Kinda like we were seeing Enanan go all out on what she’s good at?”	『あー、あれ良かったよね。えななんの持ち味活かせてるって感じ？』
Mafuyu	“Yeah.”	『うん』
Ena	.....!	..... !
Ena	“So, you... So it really was the two of you who followed my art account?”	『わ.....私のイラストのアカウントをフォローしたのって、やっぱりふたりだったの？』
Mizuki	“Hm? Yeah, it was. K’s always talking about your art account, Enanan, so I decided I’d take the chance to give it a follow.”	『ん？ そうだよー。Kが何度かえななんのイラストアカウントの話をしてたし、せっかくだからフォローしてみよーって思っ』
Ena	“O-Oh, I... I see.”	『そ.....そうなんだ』
Mizuki	“After I followed the account, I had a look around at your older	『フォローついでに過去絵とかも見てみたんだけどさー。

Key: Unsure of phrasing

	drawings, too. Looking at them again really reminded me just how good your drawings are.”	改めてみると、えななんの絵ってすごいよね』
Mizuki	“I guess I’d call it your ‘view of the world.’ There’s a real sense of that in your pieces. Right, Yuki?”	『世界観っていうのかな それがしっかりあるしさ。ね、雪！』
Mafuyu	“...Yeah. You’re right.”	『.....うん。そうだね』
Ena	.....!	..... !
Ena	“...Yeah, yeah. I don’t know how much of that you actually mean, but thanks. But that’s the level I usually draw at, you know.”	『.....はいはい。どこまで本気か知らないけど、ありがとう。 でもそれくらい、普通は描けるから』
Kanade	“Enanan, I looked at the thing you sent me. I don’t see any issues, so keep at it.”	『えななん、怒ってくれたの見たよ。 これで問題ないから、進めて』
Ena	“...Really? The lighting and whatnot’s all okay?”	『.....ほんと？ 光の入り具合とか、大丈夫？』
Ena	“I was a bit worried about whether or not the hue I used was too bright...”	『色合いとか、明るすぎないかなって少し気になってて.....』
Kanade	“There was nothing that particularly bothered me, so I’ll leave up it to you. Feel free to make adjustments until you’re sure you’re satisfied.”	『わたしは特に気にならなかったから、任せる。 納得のいくまで調整して』
Mizuki	“I’ll be looking forward to the finished product~”	『完成、楽しみにしてるよ~』
Ena	.....	.....
Ena	(I can’t say the same for social media, but K and the others really do see...)	(SNSじゃ全然だけど、K達は、見てくれる)

Key: Unsure of phrasing

Ena	(my drawings...)	(私の絵を.....)
Ena	“Leave it all to me. I’ll make it the best thing you’ve ever seen.”	『任せておいて。 最高の出来にするから』